

1974 року у Верхньому Єгипті сер Волтер Вілкінсон знайшов пергамен із письменами арабською, гебрейською та латиною, датований 1307 роком. З'ясувалося, що документ походив із міста Аккра, тож ніщо не завадило археологові вивезти пергамен із Єгипту. 30 листопада 2011 року Пауло Коельйо одержав копію цього тексту й невдовзі створив власний переказ аккського рукопису...

ЯКІ ЦІННОСТІ ЗАЛИШИЛИСЯ ПІСЛЯ ТОГО,
ЯК УСЕ ЗРУЙНОВАНО?

14 липня 1099 року. Хрестоносці от-от захоплять Єрусалим, поразка близька — її вже не відвернути! Грек Копта збирає на майдані старих і юних, чоловіків і жінок, християн, юдеїв і мусульман... Він готуватиме їх до битви? Але ж він пророк, а не полководець. Він вчить жити, а не вбивати.

Жити, шукаючи знання в любові, мудрості — в повсякденності... Жити, не кидаючи виклик смерті, а прийнявши її неминучість!

Любіть. Я говорю тут не тільки про любов до іншої особи. Любити означає бути готовим до чудес, до перемог і поразок, до всього того, що відбувається протягом кожного дня, коли нам надається право топтати поверхню землі.

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-4704-1



9 789661 447041

Рукопис, знайдений в Аккрі

Пауло Коельйо



Пауло Коельйо



Рукопис,
знайдений в Аккрі

СЛОВО — НАЙМОГУТНІША ЗБРОЯ ЛЮДИНИ

КЛУБ
СОВМІСНОГО
ЧИТАННЯ



Paulo Coelho



Manuscrito
encontrado em Accra

Пауло Коемьйо



Рукопис,
знайдений в Акрі

УДК 821.134.3

ББК 84.7БРА

К76

Жодну з частин даного видання
не можна копіювати або відтворювати в будь-якій формі
без письмового дозволу видавництва

Друкується з дозволу
Sant Jordi Asociados Agencia Literaria S.L.U.,
Барселона, Іспанія. Усі права застережені
www.paulocoelhoblog.com

Перекладено за виданням:
Coelho P. Manuscrito encontrado em Accra /
Paulo Coelho. — Rio de Janeiro : Sextante, 2012. — 176 p.

Переклад з португальської *Віктора Шовкуна*

© Paulo Coelho, 2012
Cover image © Labrand Psicología de Marcas SL. / Ramon Lombera.
www.labrand.es

© Hemiro Ltd, видання українською мовою, 2013

© Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», переклад та художнє оформлення, 2013

ISBN 978-966-14-4704-1 (укр.)(дод. накл.)

ISBN 978-85-7542-822-1 (порт.)

О Маріє, зачата без гріха,
молися за нас,
тих, котрі звертаються до тебе.
Амінь.

*Для Н. С. Р. М. із подякою за чудо
і для Моніки Антунес,
яка ніколи не марнотратила
своїх благословень*

Дочки Єрусалима, не плачте за мене;
Плачте за себе й за ваших дітей.

Євангелія від Луки, 23:28.

Передмова й привітання

У грудні 1945 року двоє братів, які шукали місце для відпочинку, знайшли в печері, в місцевості Верхнього Єгипту, яка називається Гамра Дом, поховальну урну, напхом напхану папірусами. Замість віддати знайдене місцевій владі — так вимагав закон — вони вирішили продавати папіруси один по одному на ринку стародавніх речей, уникаючи в такий спосіб привертати до себе увагу уряду. Мати хлопчиків, боячись впливу «негативних енергій», спалила кілька щойно знайдених папірусів.

Наступного року з причин, не зафіксованих історією, брати посварилися. Пояснивши цей факт «негативними енергіями», мати передала знайдені рукописи одному священикові, який продав один із них Коптському музею в Каїрі. Там пергаменти здобули назву, яку зберігають до сьогодні: рукописи з Наг-Гаммаді (посилання на місто, найближче до печер, де їх було знайдено). Один з експертів музею, релігійний історик Жан Дорес зрозумів, що йому до рук потрапив важливий матеріал, й уперше опублікував його в 1948 році.

Інші пергаменти почали з'являтися на чорному ринку. Незабаром єгипетський уряд усвідомив важливість відкриття тих рукописів і спробував перешкодити тому, щоб їх вивозили з країни. Після революції 1952 року більшу частину матеріалу передали Коптському музею в Каїрі й оголосили їх національним надбутком.

Лише один текст уникнув арешту й потрапив до бельгійського антиквара. Було кілька марних спроб продати його у Нью-Йорк і Париж, аж поки в 1951 році його придбав Інститут Карла Юнга. Після смерті знаменитого психоаналітика пергамен, тепер відомий під назвою Кодекс Юнга, повернувся до Каїра. Сьогодні тут зібрано близько тисячі сторінок і фрагментів із рукописів, знайдених біля Наг-Гаммаді.

* * * * *

Папіруси, про які йдеться, — це грецькі переклади творів, написаних між кінцем першого сторіччя християнської ери й 180 роком після Різдва Христового, тобто нашої ери. Вони складають корпус текстів, також відомих під назвою «апокрифічні евангелії», позаяк відсутні в тій Біблії, яку ми сьогодні знаємо.

Чому ж так?

170 року після Різдва Христового єпископи зібралися, щоб визначити, які тексти входять до Нового Заповіту¹. Критерій вибору був простий: включали до Нового Заповіту все те, що могло бути використане в боротьбі з ересями і доктринальними відмінностями, які побутували в ту епоху. Були обрані тогочасні Євангелії й усі матеріали, що відповідали головній ідеї, яку тоді вважали основою християнства. За ухваленим єпископами рішенням до Нового Заповіту увійшли книги, вказані у каноні Мураторі. Інші книги, як і знайдені в Наг-Гаммаді, не бралися до уваги — серед них можна назвати тексти, авторство яких приписують жінці (наприклад, Євангелія Марії Магдалини), й ті, де Ісус добре усвідомлював свою божествен-

¹ За офіційною версією канон Нового Заповіту було визначено на Люкідійському соборі 343 р. (*Прим. ред.*)

ну місію або помирав не такою жорстокою і болісною смертю.

* * * * *

У 1974 році англійський археолог сер Волтер Вілкінсон знайшов поблизу Наг-Гаммаді ще один рукопис, цього разу написаний трьома мовами: арабською, гебрейською і латиною. Знаючи правила, які захищали знахідки, зроблені в тому регіоні, він передав свій текст у відділ античних експонатів Каїрського музею. Незабаром йому надійшла звістка відповідь: існувало щонайменше 155 примірників цього документа, які ходили по світу (трое з них належали музею), і всі вони були практично однакові. Завдяки радіовуглецевому датуванню, яке допомагає визначити вік органічних матеріалів, встановили, що пергамен був відносно недавній — написаний приблизно

1307 року християнської ери. Неважко було також визначити, що він походив із міста Аккра, розташованого за межами Єгипту. Тому не існувало жодних перешкод для вивезення його з країни, й сер Вілкінсон здобув письмовий дозвіл від єгипетського уряду (датований 23 листопада 1974 року) забрати його до Великобританії.

* * * * *

Я познайомився із сином сера Волтера Вілкінсона на Різдво 1982 року в місті Портмадог, у Велсі. Пам'ятаю, він тоді згадав про рукопис, знайдений його батьком, але ніхто з нас не надав тому великого значення. Ми підтримували сердечні взаємини впродовж усіх цих років, і я мав нагоду зустрітися з ним щонайменше двічі, коли відвідував ту країну в авторських турах.

30 листопада 2011 року я одержав від нього копію тексту, про який він згадував під час нашої першої зустрічі. У цій книжці я намагаюся ознайомити з ним своїх читачів.

Мені дуже хотілось би почати свою розповідь такими словами: «Тепер, коли я перебуваю в кінці життя, хочу залишити для всіх тих, котрі прийдуть після мене, усе те, чого я навчився, коли топтав поверхню землі. Сподіваюся, це буде їм корисним».

Літературно-художнє видання

КОЕЛЬЙО Пауло
Рукопис, знайдений в Аккрі

Головний редактор *С. С. Скляр*
Відповідальний за випуск *К. В. Шаповалова*
Редактор *С. С. Скляр*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *К. В. Редьковська*

Підписано до друку 11.12.2012. Формат 70x100/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 9,67. Дод. наклад 8000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
на ПП «ЮНІСОФТ»
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.
www.ttornado.com.ua
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

Коельйо П.

К76 Рукопис, знайдений в Аккрі / Пауло Коельйо ; пер.
з порт. В. Шовкуна. — Харків : Книжковий Клуб «Клуб
Сімейного Дозвілля», 2013. — 240 с.

ISBN 978-966-14-4704-1 (укр.)(дод. наклад)

ISBN 978-85-7542-822-1 (порт.)

УДК 821.134.3

ББК 84.7БРА

Видавництво Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
www.trade.bookclub.ua

ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ КНИГ ВИДАВНИЦТВА

ХАРКІВ

ДП з іноземними інвестиціями
«Книжковий Клуб “Клуб Сімейного
Дозвілля”»
61140, г. Харків-140,
просп. Гагаріна, 20-А
тел./факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

Одеський підрозділ
65063, м. Одеса, вул. Армієвська, 8-В
тел. +38 (048) 776-07-67
e-mail: odessa@bookclub.ua

ЗАПОРІЖЖЯ

ФОП Савчук Ю.Д.
69057, м. Запоріжжя, вул. Седова, 18
тел. +38 (050) 347-05-68
e-mail: vega_center@i.ua

тел. +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86

КИЇВ

ПП «Букс Медіа Тойс»
04655, м. Київ, просп. Московський, 10-Б, оф. 33
тел. +38 (044) 351-14-39,
+38 (067) 572-63-34,
e-mail: booksmt@rambler.ru

ДОНЕЦЬК

ТОВ «ІКЦ “Кредо”»
83096, м. Донецьк,
вул. Куйбишева, 131-Г
e-mail: fenix@kredo.net.ua
www.kredo.net.ua

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»

служба роботи з клієнтами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Інтернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжковий клуб», а/с 84, Харків, 61001
